

CON DUMMIES ES MÁS FÁCIL



# Refresca tu alemán en **2 meses**

para  
**dummies**<sup>®</sup>



Descárgate los archivos  
de audio en nuestra web

- Lecciones de gramática diarias y repaso semanal
- Ejercicios para practicar lo que has aprendido
- Audios con ejercicios de pronunciación



**Olga Dischinger**  
**Marie Lescrenier**



# Refresca tu alemán en dos meses

para  
**dummies**<sup>®</sup>

**Olga Dischinger**  
**Marie Lescrenier**

para  
**dummies**<sup>®</sup>

Edición publicada mediante acuerdo con Wiley Publishing, Inc.  
...For Dummies, el señor Dummy y los logos de Wiley Publishing, Inc. son marcas registradas  
utilizadas con licencia exclusiva de Wiley Publishing, Inc.

Título original: *Je me remets à l'allemand en 2 mois pour les Nuls*  
Publicado por Éditions First, un sello de Edi8, París, 2018

© John Wiley & Sons, Inc., 2020

© de la traducción: Paula González, 2020

© Centro Libros PAF, SLU, 2020  
Grupo Planeta  
Avda. Diagonal, 662-664  
08034 – Barcelona

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

ISBN: 978-84-329-0575-9  
Depósito legal: B. 26.465-2019

Primera edición: enero de 2020  
Preimpresión: Toni Clapés  
Impresión: Artes Gráficas Huertas

Impreso en España - Printed in Spain  
[www.dummies.es](http://www.dummies.es)  
[www.planetadelibros.com](http://www.planetadelibros.com)

# Sumario

INTRODUCCIÓN .....	1
Cómo está organizado este libro .....	1
La estructura de cada lección .....	2
Iconos utilizados en este libro .....	3
<b>DÍA 1:      Primer contacto / <i>Erster Kontakt</i> .....</b>	<b>5</b>
Am Empfang .....	5
Sprachlabor .....	6
Vokabeln .....	6
Grammatik .....	7
Gut zu wissen .....	11
Pünktlichkeit <sup>1</sup> .....	11
El optimismo alemán .....	12
<b>DÍA 2:      El nuevo entorno laboral / <i>Die neue</i></b>	
<b><i>Arbeitsumwelt</i></b> .....	<b>13</b>
Die Vorstellungsrunde .....	13
Sprachlabor .....	14
Vokabeln .....	14
Grammatik .....	15
Aussprache .....	17
Gut zu wissen .....	17
¿Tutear o no tutear? He aquí la cuestión .....	17
<b>DÍA 3:      Las preferencias / <i>Vorlieben</i> .....</b>	<b>19</b>
An der Kaffemaschine .....	19
Sprachlabor .....	20
Vokabeln .....	20
Grammatik .....	21
Gut zu wissen .....	24
Ein Wochenende in Deutschland .....	24
El árbol genealógico del alemán .....	25
<b>DÍA 4:      Las cifras / <i>Die Zahlen</i> .....</b>	<b>27</b>
Im Meeting .....	27
Sprachlabor .....	28
Vokabeln .....	28
Grammatik .....	29
Gut zu wissen .....	33

	Die deutsch-französische Partnerschaft .....	33
	Métodos de pago en Alemania .....	34
<b>DÍA 5:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	35
	El alfabeto alemán .....	35
	Las letras del alfabeto .....	35
	La ß .....	36
	Uso de la ß .....	37
<b>DÍA 6:</b>	<b>Repaso</b> .....	39
	Crucigrama .....	39
	¡Eso está mal! .....	40
	Y ahora, ¿qué digo? .....	40
	Otra vuelta de tuerca .....	41
<b>DÍA 7:</b>	<b>Mi familia reconstruida / <i>Meine Patchwork-Familie</i></b> .....	43
	20 Jahre später .....	43
	Sprachlabor .....	44
	Vokabeln .....	44
	Grammatik .....	46
	Gut zu wissen .....	49
	Das Gymnasium .....	49
	Rabenmütter .....	49
<b>DÍA 8:</b>	<b>Discusión / <i>Streit</i></b> .....	51
	Ach, Kinder! .....	51
	Sprachlabor .....	52
	Vokabeln .....	52
	Grammatik .....	53
	Gut zu wissen .....	56
	Sprichwörter und Ausdrücke: refranes y frases hechas ...	56
	Das Leben der Anderen o La vida de los otros .....	56
<b>DÍA 9:</b>	<b>¡Feliz Navidad! / <i>Frohe Weihnachten!</i></b> .....	57
	Ein Döner zu Weihnachten? .....	57
	Sprachlabor .....	58
	Vokabeln .....	58
	Grammatik .....	60
	Gut zu wissen .....	63
	Der Weihnachtsmarkt <sup>1</sup> .....	63
	La corona de Adviento: <i>der Adventskranz</i> .....	64
	El sábado .....	64

<b>DÍA 10:</b>	<b>Recuerdos / <i>Erinnerungen</i></b> .....	65
	Zu meiner Zeit... .....	65
	Sprachlabor .....	66
	Vokabeln .....	66
	Grammatik .....	67
	Gut zu wissen .....	71
	Ostalgie .....	71
	El hombre que abrió el muro .....	72
<b>DÍA 11:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	73
	Las vocales .....	73
	¿Con o sin <i>Umlaut</i> ? .....	73
	La letra y .....	74
	¡A practicar! .....	75
<b>DÍA 12:</b>	<b>Repaso</b> .....	77
	Cifras y letras .....	77
	¿Quién es quién? .....	77
	Completa las frases .....	77
	¡Eso está mal! .....	78
	Conjugación .....	78
	Toca elegir .....	78
<b>DÍA 13:</b>	<b>Deporte y tiempo libre / <i>Sport und Freizeit</i></b> .....	81
	Die nächsten Sommerferien .....	81
	Sprachlabor .....	82
	Vokabeln .....	82
	Grammatik .....	85
	Gut zu wissen .....	88
	Rad fahren in Deutschland .....	88
	El balonmano .....	88
<b>DÍA 14:</b>	<b>Cine / <i>Kino</i></b> .....	89
	Wer ist Fatih Akin? .....	89
	Sprachlabor .....	90
	Vokabeln .....	90
	Grammatik .....	91
	Gut zu wissen .....	94
	Die Berlinale .....	94
	La comunidad turca en Alemania .....	95
	Expresiones del cine..... .....	95

<b>DÍA 15:</b>	<b>Música / Musik</b> .....	97
	Das Musikfestival Rock am Ring .....	97
	Sprachlabor .....	98
	Vokabeln .....	98
	Grammatik .....	99
	Gut zu wissen .....	101
	Kraftwerk und die elektronische Popmusik .....	101
	Alemania y Eurovisión .....	102
<b>DÍA 16:</b>	<b>Salidas culturales / Kulturprogramm</b> .....	103
	In Wien .....	103
	Sprachlabor .....	104
	Vokabeln .....	104
	Grammatik .....	105
	Gut zu wissen .....	109
	Bälle <sup>1</sup> in Wien .....	109
	Gustav Klimt .....	110
<b>DÍA 17:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	111
	Las combinaciones de vocales en alemán .....	111
	Los sonidos <i>an, en, in, on y un</i> .....	111
	El diptongo <i>au</i> .....	111
	Los diptongos <i>eu y äu</i> .....	112
	Los diptongos <i>ai y ei</i> .....	112
	El diptongo <i>ie</i> .....	112
	¡A practicar! .....	113
<b>DÍA 18:</b>	<b>Repaso</b> .....	115
	Crucigrama .....	115
	Continúa las frases .....	116
	¡Eso está mal! .....	116
	Completa las preguntas .....	116
	¿De qué se trata? .....	117
	¿Lo sabías? .....	117
	La palabra más larga .....	117
	Y ahora, ¿qué digo? .....	117
<b>DÍA 19:</b>	<b>Adicción al ordenador / Computersucht</b> ....	119
	Hilfe, mein Sohn ist computersüchtig! .....	119
	Sprachlabor .....	120
	Vokabeln .....	120
	Grammatik .....	122
	Gut zu wissen .....	125
	¿QWERTZ o QWERTY? .....	125

	Der erste Computer der Welt .....	125
	Die Gamescom in Köln .....	125
<b>DÍA 20:</b>	<b>Los medios de comunicación /</b>	
	<b><i>Die Medien</i></b>	
	Ein Journalist wird interviewt .....	127
	Sprachlabor .....	128
	Vokabeln .....	128
	Grammatik .....	130
	Gut zu wissen .....	132
	Fernsehen in Deutschland .....	132
	<i>Karambolage</i> .....	132
<b>DÍA 21:</b>	<b>Las redes sociales / Soziale Netzwerke</b> .....	133
	Wie wichtig sind für Sie soziale Netzwerke? .....	133
	Sprachlabor .....	135
	Vokabeln .....	135
	Grammatik .....	135
	Gut zu wissen .....	138
	<i>El Denglisch</i> .....	138
<b>DÍA 22:</b>	<b>El mundo del mañana / Die Welt von</b>	
	<b><i>morgen</i></b> .....	139
	Ihr Alltag in der Zukunft .....	139
	Sprachlabor .....	140
	Vokabeln .....	140
	Grammatik .....	142
	Gut zu wissen .....	144
	Autos in Deutschland .....	144
<b>DÍA 23:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	145
	Las cifras: los números de teléfono y las unidades de medida ..	145
	Cómo dar tu número de teléfono .....	145
	Las medidas .....	146
	<i>Der Ausdruck</i> La expresión .....	148
<b>DÍA 24:</b>	<b>Repaso</b> .....	149
	Crucigrama .....	149
	Jugando con frases .....	150
	Encuentra la traducción correspondiente .....	151
	¡Eso está mal! .....	151
	Cada oveja con su pareja .....	151



<b>DÍA 25:</b>	<b>Los medios de transporte /</b>	
	<b><i>Die Verkehrsmittel</i></b> .....	153
	Ferienpläne .....	153
	Sprachlabor .....	155
	Vokabeln .....	155
	Grammatik .....	156
	Gut zu wissen .....	158
	Die Feiertage in Spanien und in Deutschland .....	158
	<i>Moin Moin</i> .....	159
<b>DÍA 26:</b>	<b>Comprar un billete /</b>	
	<b><i>Eine Fahrkarte kaufen</i></b> .....	161
	Am Schalter .....	161
	Sprachlabor .....	162
	Vokabeln .....	162
	Grammatik .....	163
	Gut zu wissen .....	166
	Züge in Deutschland .....	166
	Los diferentes tipos de trenes .....	167
<b>DÍA 27:</b>	<b>En el aeropuerto / Am Flughafen</b> .....	169
	Ende gut, alles gut .....	169
	Sprachlabor .....	170
	Vokabeln .....	170
	Grammatik .....	172
	Gut zu wissen .....	175
	Die Flughäfen in Deutschland .....	175
	El puente aéreo a Berlín: un episodio importante de la Guerra Fría .....	175
<b>DÍA 28:</b>	<b>En carretera / Auf der Straße</b> .....	177
	Die Mitfahrgelegenheit .....	177
	Sprachlabor .....	179
	Vokabeln .....	179
	Grammatik .....	181
	Gut zu wissen .....	184
	Schnell wie der Blitz <sup>1</sup> .....	184
	Der Röstigraben, la fosa de los <i>Rösti</i> .....	184
<b>DÍA 29:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	185
	La pronunciación de la letra <i>h</i> en alemán .....	185
	La <i>h</i> aspirada al principio de palabra .....	185
	La <i>h</i> que alarga las vocales .....	185
	La combinación <i>ch</i> .....	186

<b>DÍA 30:</b>	<b>Repaso</b> .....	189
	Crucigrama .....	189
	¡Eso está mal! .....	190
	Y ahora, ¿qué digo? .....	190
	Otra vuelta de tuerca .....	191
<b>DÍA 31:</b>	<b>Reservar una habitación de hotel / <i>Ein Hotelzimmer buchen</i></b> .....	193
	Haben Sie noch Zimmer frei? .....	193
	Sprachlabor .....	195
	Vokabeln .....	195
	Grammatik .....	196
	Gut zu wissen .....	199
	Der Karneval .....	199
	Kölsch .....	200
<b>DÍA 32:</b>	<b>En el restaurante / <i>Im Restaurant</i></b> .....	201
	Was empfehlen Sie uns? .....	201
	Sprachlabor .....	203
	Vokabeln .....	203
	Grammatik .....	205
	Gut zu wissen .....	207
	Spezialitäten aus Österreich .....	207
	¿Junto o por separado? .....	208
	La propina .....	208
<b>DÍA 33:</b>	<b>La visita guiada / <i>Die Führung</i></b> .....	209
	Im Pergamonmuseum .....	209
	Sprachlabor .....	211
	Vokabeln .....	211
	Grammatik .....	212
	Gut zu wissen .....	215
	Die Museuminsel in Berlin .....	215
	El nuevo palacio de Berlín .....	216
<b>DÍA 34:</b>	<b>¿Cómo se va a...? / <i>Wo ist der Weg zu...?</i></b> .....	217
	Auf dem Weg zum Münchner Oktoberfest .....	217
	Sprachlabor .....	219
	Vokabeln .....	219
	Grammatik .....	220
	Gut zu wissen .....	222
	Das Oktoberfest .....	222
	<i>Wurst</i> .....	223

<b>DÍA 35:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	225
	Las consonantes .....	225
	La letra <i>c</i> y la letra <i>k</i> .....	225
	La letra <i>g</i> .....	225
	La letra <i>s</i> .....	226
	Las combinaciones <i>sp</i> y <i>st</i> .....	226
	Las letras <i>v</i> y <i>w</i> .....	227
	La letra <i>z</i> y la combinación <i>tz</i> .....	227
	La letra <i>j</i> .....	227
	La combinación <i>qu</i> .....	228
	La letra <i>y</i> seguida o no de consonante .....	228
	Consonantes que cambian de pronunciación al final de las palabras: <i>b, d, g</i> .....	228
	El sufijo <i>-ig</i> .....	229
<b>DÍA 36:</b>	<b>Repaso</b> .....	231
	Crucigrama .....	231
	¡Eso está mal! .....	232
	Y ahora, ¿qué digo? .....	232
	Otra vuelta de tuerca .....	233
<b>DÍA 37:</b>	<b>Las tareas domésticas / Die Hausarbeit</b> ....	235
	Besuch von der Mutter .....	235
	Sprachlabor .....	236
	Vokabeln .....	236
	Grammatik .....	237
	Gut zu wissen .....	241
	Die Kehrwoche .....	241
	Alojamiento para estudiantes .....	242
<b>DÍA 38:</b>	<b>Cena con amigos / Abendessen mit Freunden</b> .....	243
	Das Grillen .....	243
	Sprachlabor .....	244
	Vokabeln .....	244
	Grammatik .....	246
	Gut zu wissen .....	249
	Die Schrebergärten <sup>1</sup> .....	249
	La barbacoa en Alemania .....	250
<b>DÍA 39:</b>	<b>En una tienda de ropa / In einem Bekleidungsgeschäft</b> .....	251
	Neonfarben sind wieder in .....	251

Sprachlabor. ....	253
Vokabeln .....	253
Grammatik. ....	256
Gut zu wissen. ....	259
Das Dirndl und die Lederhose. ....	259
Les Birkenstock®. ....	259
El color azul. ....	260

## **DÍA 40:    ¿Puedo pagar con tarjeta? / Kann ich**

<b>mit Karte zahlen</b> .....	261
Kleine Einkäufe am Bahnhof .....	261
Sprachlabor. ....	262
Vokabeln .....	262
Grammatik. ....	263
Gut zu wissen. ....	266
Die Zahlungsmittel in Deutschland. ....	266
El euro y el Banco Central Europeo .....	267

## **DÍA 41:    Repasemos la pronunciación** .....

Las vocales largas y las vocales cortas en alemán .....	269
La duración de las vocales .....	269
La ortografía de las palabras y su pronunciación. ....	270
El sonido de las vocales .....	271

## **DÍA 42:    Repaso** .....

Crucigrama .....	273
¡Eso está mal! .....	274
Y ahora, ¿qué digo? .....	274
Otra vuelta de tuerca. ....	275
¡Ya no queda nada! .....	276

## **DÍA 43:    Escribir una carta / Einen Brief schreiben** ...

Mein Bewerbungsbrief .....	277
Sprachlabor. ....	279
Vokabeln .....	279
Grammatik. ....	282
Gut zu wissen. ....	285
Die Regeln der Korrespondenz .....	285
Los títulos .....	286
La dirección postal. ....	286

## **DÍA 44:    La reclamación / Die Reklamation** .....

Frühlingsangebot .....	287
Sprachlabor. ....	289

	Vokabeln .....	289
	Grammatik.....	291
	Gut zu wissen .....	293
	Der Ton der E-Mails.....	293
	Las asociaciones de consumidores en Alemania.....	294
<b>DÍA 45:</b>	<b>Escribir un SMS / Eine SMS schreiben</b> .....	295
	Treffpunkt für das Fußballspiel .....	295
	Sprachlabor.....	296
	Vokabeln .....	296
	Grammatik.....	298
	Gut zu wissen .....	301
	Fußball in Deutschland.....	301
	El Bayern de Múnich .....	301
<b>DÍA 46:</b>	<b>Al teléfono / Am Telefon</b> .....	303
	Wer ist am Telefon? .....	303
	Sprachlabor.....	305
	Vokabeln .....	305
	Grammatik.....	307
	Gut zu wissen .....	309
	Das Telefonbuch.....	309
	Alemania al habla.....	310
<b>DÍA 47:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	311
	Símbolos que te resultarán útiles en alemán .....	311
<b>DÍA 48:</b>	<b>Repaso</b> .....	315
	Crucigrama .....	315
	¡Eso está mal! .....	316
	Y ahora, ¿qué digo? .....	316
	Otra vuelta de tuerca.....	317
	¡Ya no queda nada! .....	317
<b>DÍA 49:</b>	<b>En casa / Zu Hause</b> .....	319
	Der Umzug .....	319
	Sprachlabor.....	320
	Vokabeln .....	320
	Grammatik.....	322
	Gut zu wissen .....	324
	Die WG <sup>1</sup> .....	324
	¿Te mudas a Alemania?.....	325

<b>DÍA 50:</b>	<b>Reencuentros / Wiedersehen</b> .....	327
	Was ist aus ihnen geworden? .....	327
	Sprachlabor .....	329
	Vokabeln .....	329
	Grammatik .....	330
	Gut zu wissen .....	333
	Der Biergarten: eine Institution in Deutschland! .....	333
	Erasmus .....	334
	¡Menuda mezcla! .....	334
<b>DÍA 51:</b>	<b>Sueños de futuro / Zukunftsträume</b> .....	335
	Zusammen in einem Passivhaus? .....	335
	Sprachlabor .....	337
	Vokabeln .....	337
	Grammatik .....	338
	Gut zu wissen .....	343
	Ich trenne, du trennst, er trennt.....	343
	El barrio Vauban, ejemplo de barrio ecológico en Alemania .....	343
<b>DÍA 52:</b>	<b>Pedir disculpas / Das Bedauern</b> .....	345
	Ich wäre so gerne Künstler gewesen! .....	345
	Sprachlabor .....	347
	Vokabeln .....	347
	Grammatik .....	347
	Gut zu wissen .....	350
	Los barrios de Berlín .....	350
<b>DÍA 53:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> .....	351
	La acentuación de las palabras en alemán .....	351
	Las palabras simples .....	351
	Las palabras compuestas .....	352
<b>DÍA 54:</b>	<b>Repaso</b> .....	355
	Vocabulario .....	355
	Y ahora, ¿qué digo? .....	356
	¡Eso está mal! .....	357
	Errores que hay que evitar .....	357
	¡Manos a la obra! .....	358
<b>DÍA 55:</b>	<b>Las partes del cuerpo / Körperteile</b> .....	359
	Ein gefährlicher Beruf .....	359
	Sprachlabor .....	360
	Vokabeln .....	360

	Grammatik . . . . .	361
	Gut zu wissen . . . . .	364
	Expresiones corporales . . . . .	364
<b>DÍA 56:</b>	<b>En el médico / Beim Arzt</b> . . . . .	365
	Sprechstunde . . . . .	365
	Sprachlabor . . . . .	367
	Vokabeln . . . . .	367
	Grammatik . . . . .	369
	Gut zu wissen . . . . .	371
	In der Medizin ist alles klar! . . . . .	371
	¡Las cosas, claras! . . . . .	371
<b>DÍA 57:</b>	<b>En la farmacia / In der Apotheke</b> . . . . .	373
	Erkältung . . . . .	373
	Sprachlabor . . . . .	375
	Vokabeln . . . . .	375
	Grammatik . . . . .	376
	Gut zu wissen . . . . .	379
	Bayer und Aspirin® . . . . .	379
	Das Erkältungsbad, un remedio poco conocido en España . . . . .	379
	Otro país, otro color . . . . .	380
	¡Salud! . . . . .	380
<b>DÍA 58:</b>	<b>En el spa / Im Spa</b> . . . . .	381
	Ein Wellness-Nachmittag . . . . .	381
	Sprachlabor . . . . .	383
	Vokabeln . . . . .	383
	Grammatik . . . . .	384
	Gut zu wissen . . . . .	387
	FKK und Nacktheit in Deutschland . . . . .	387
	Die Sauna . . . . .	388
	¿Sano o no? . . . . .	388
<b>DÍA 59:</b>	<b>Repasemos la pronunciación</b> . . . . .	389
	Colofón de pronunciación . . . . .	389
	La pronunciación de las palabras aisladas . . . . .	389
	La pronunciación de la terminación <i>-er</i> . . . . .	389
	Y, para rematar, unos trabalenguas . . . . .	390
	La duración de las vocales . . . . .	390
	Dictados de palabras . . . . .	391

<b>DÍA 60: Repaso</b> .....	393
Completa las frases .....	393
Was sagt die Apothekerin? .....	393
Was sagt der Arzt? .....	393
Y ahora, ¿qué digo? .....	394
Conjugación .....	394
¿De qué se trata? .....	395
¡A traducir! .....	395

<b>Traducción de los textos y corrección de los ejercicios</b> .....	397
--	-----

<b>ANEXO: Los verbos irregulares</b> .....	513
Tabla 1 .....	513
Tabla 2 .....	517



# Primer contacto

## *Erster Kontakt*

DÍA 1

EN ESTE CAPÍTULO APRENDERÁS A:

- » Utilizar fórmulas de cortesía
- » Decir cómo te llamas
- » Despedirte
- » Conjugar los verbos *haben* ('tener'), *sein* ('ser/estar') y *werden* ('convertirse, ponerse') en presente

## Am Empfang



COMPRENSIÓN  
ESCRITA

*Luise Kräuter ist Ingenieurin. Heute ist ihr erster Tag bei der Firma „Liebl“.  
Sie kommt an den Empfang.*

EMPFANGSSEKRETÄRIN: Guten Tag, was kann ich für Sie tun?

LUISE KRÄUTER: Guten Tag, ich heiße Luise Kräuter. Heute ist mein erster Tag bei Liebl. Ich bin um 9 Uhr mit Frau Clausen verabredet. Könnten Sie ihr bitte sagen, dass ich da bin?

EMPFANGSSEKRETÄRIN: Verzeihung, mit wem sind Sie verabredet?

LUISE KRÄUTER: Mit Frau Clausen.

*Die Empfangssekretärin sucht im Computer.*

EMPFANGSSEKRETÄRIN: Ich finde sie nicht. Könnten Sie mir bitte ihren Namen buchstabieren?

LUISE KRÄUTER: Natürlich. C – L – A – U – S – E – N.

EMPFANGSSEKRETÄRIN: Ah, mit „C“ am Anfang, und nicht mit „K“! Deswegen habe ich sie nicht gefunden. Einen Augenblick, bitte.

*Die Empfangssekretärin wählt die Nummer.*

EMPFANGSSEKRETÄRIN (zu Frau Clausen): Guten Tag, Frau Clausen. Ihre Besucherin ist angekommen. Frau Kräuter wartet am Empfang auf Sie.

Frau Clausen antwortet der Empfangssekretärin.

EMPFANGSSEKRETÄRIN (zu Frau Clausen): Gut, ich sage ihr Bescheid. Auf Wiederhören.

Die Empfangssekretärin legt auf und wendet sich an Frau Kräuter.

EMPFANGSSEKRETÄRIN: Sie können direkt in die vierte Etage fahren. Sie holt Sie am Aufzug ab.

LUISE KRÄUTER: Vielen Dank. Schönen Tag noch.

EMPFANGSSEKRETÄRIN: Danke, gleichfalls. Und viel Erfolg für Ihren ersten Tag! Auf Wiedersehen.

## ¿Lo has entendido todo?

1. ¿Dónde está Luise Kräuter?
2. ¿Qué le pide a la recepcionista?
3. ¿Por qué la recepcionista no encuentra a la señora Clausen en el ordenador cuando la busca por primera vez?
4. ¿Qué expresión utiliza la recepcionista al colgar?
5. ¿La señora Clausen va a buscar a Luise Kräuter a la recepción?
6. Según el contexto, ¿qué palabra significa *ascensor*?

Encontrarás la traducción del texto en las páginas 397-399.

# Sprachlabor

## Vokabeln

Saludar a alguien	<i>Jemanden begrüßen</i>
Buenos días	<i>Guten Tag</i>
Buenas tardes	<i>Guten Abend</i>
Buenas noches	<i>Gute Nacht</i>
Hola	<i>Hallo</i>

Presentarse	<i>Sich vorstellen</i>
Soy...	<i>Ich bin...</i>
Llamarse	<i>Heißen</i>
Me llamo...	<i>Ich heiße...</i>
Él se llama...	<i>Er heißt...</i>
Ella se llama...	<i>Sie heißt...</i>

Presentarse	<i>Sich vorstellen</i>
¿Cómo te llamas?	<i>Wie heißt du?</i>
¿Cómo se llama/n usted/es? (fórmula de cortesía)	<i>Wie heißen Sie?</i>

Despedirse	<i>Sich verabschieden</i>
Adiós	<i>Auf Wiedersehen</i>
Adiós (al teléfono)	<i>Auf Wiederhören</i>
Chao	<i>Tschüs/tschüss</i>
Que tengas un buen día	<i>(einen) Schönen Tag noch</i>
Que tengas una buena tarde	<i>(einen) Schönen Abend noch</i>
Que pases una buena noche	<i>Gute nacht</i>
Hasta pronto	<i>Bis bald</i>
Hasta luego	<i>Bis später</i>
Hasta mañana	<i>Bis morgen</i>
Saluda a ... de mi parte	<i>Grüß... von mir</i>

## Grammatik

### 1. Los pronombres personales de sujeto y la conjugación de los verbos regulares en presente

¿No estás seguro de recordar todos los pronombres personales? Para que refresques la memoria, aquí tienes la conjugación del verbo **ma-chen** ('hacer') en presente.

<i>machen</i>		hacer	
<i>ich</i>	<i>mache</i>	yo	hago
<i>du</i>	<i>machst</i>	tú	haces
<i>er</i>	<i>macht</i>	él	hace
<b><i>sie</i></b>	<i>macht</i>	ella	hace
<i>es</i>	<i>macht</i>	ello (neutro)	hace
<i>man</i>	<i>macht</i>	(impersonal)	hace
<i>wir</i>	<i>machen</i>	nosotros	hacemos
<i>ihr</i>	<i>macht</i>	vosotros	hacéis
<b><i>sie</i></b>	<i>machen</i>	ellos	hacen
<b><i>sie</i></b>	<i>machen</i>	ellas	hacen
<b><i>Sie</i></b>	<i>machen</i>	usted/es (fórmula de cortesía)	hace/n

Como puedes ver en esta tabla, el pronombre personal **sie** aparece varias veces.

En primer lugar, *sie* puede significar ‘ella’ (en singular). En este caso, el verbo conjugado nos permite saber que se trata del singular. Si escuchas o lees *sie macht*, se trata obviamente de ella (‘ella hace’), pues *macht* precedido de *sie* no puede ser más que una forma verbal en singular.

Si queremos hablar de varias personas, en alemán solo hay una forma: *sie*. Así, *sie machen* puede tratarse tanto de ‘ellos’ como de ‘ellas’ (‘hacen’).

Por último, *Sie* se utiliza como fórmula de cortesía. Si tratas de usted a una persona (o a varias), tienes que utilizar la forma *Sie* y conjugar el verbo en tercera persona del plural. En este caso, es obligatorio poner por escrito el pronombre en mayúscula; si estás hablando, no se percibirá la diferencia, pero el contexto nos permite saber que se trata de una fórmula de cortesía.

¿Te parece complicado? No te preocupes: llegado el momento, no tendrás duda alguna.



EXPRESIÓN  
ESCRITA

### Ejercicio 1

**En el ejercicio siguiente, fíjate en los diferentes pronombres *sie/Sie* e indica en cada caso si se trata de la tercera persona del singular, de la fórmula de cortesía o de la tercera persona del plural:**

- Meine Damen und Herren, folgen Sie mir bitte?*
- Deine Schwester ist unhöflich! Sie ist schon wieder zu spät!*
- Deine Kinder sind so süß. Sie haben mir Zeichnungen geschenkt.*
- Meine Großeltern sind seit 40 Jahren verheiratet und sie streiten sich ständig.*



EXPRESIÓN  
ESCRITA

### Ejercicio 2

**Une los pronombres de la columna de la izquierda con todas las formas verbales posibles de la columna de la derecha.**

- Sie*
- man*
- er*      *singt*
- ihr*     *singen*
- wir*     *singe*
- du*      *singst*
- es*
- sie*
- ich*

## 2. La conjugación de los verbos *haben*, *sein* y *werden* en el presente

Los verbos *haben* ('tener') y *sein* ('ser/estar') se emplean sin cesar; son irregulares.

Aquí tienes un pequeño recordatorio de cómo se conjugan en presente.

<i>haben</i> ('tener')		<i>sein</i> ('ser, estar')	
<i>ich</i>	<i>habe</i>	<i>ich</i>	<i>bin</i>
<i>du</i>	<i>hast</i>	<i>du</i>	<i>bist</i>
<i>er, sie, es, man</i>	<i>hat</i>	<i>er, sie, es, man</i>	<i>ist</i>
<i>wir</i>	<i>haben</i>	<i>wir</i>	<i>sind</i>
<i>ihr</i>	<i>habt</i>	<i>ihr</i>	<i>seid</i>
<i>sie, Sie</i>	<i>haben</i>	<i>sie, Sie</i>	<i>sind</i>

El verbo **haben** se utiliza principalmente:

- » para indicar posesión: *Er hat ein Fahrrad* ('Él tiene una bicicleta').
- » para describir un estado: *Ich habe Hunger* ('Tengo hambre').

Empleamos **sein** sobre todo:

- » con un adjetivo: *Ich bin müde* ('Estoy cansado/a').
- » con un adjetivo y un nombre o un pronombre en dativo: *Mir ist kalt* ('Tengo frío').
- » con un adverbio: *Wir sind morgen nicht hier* ('Mañana no estaremos aquí').
- » con un nombre: *Elizabeth ist Sozialarbeiterin* ('Elizabeth es trabajadora social').
- » para indicar la edad: *Ich bin 37/Ich bin 37 Jahre alt* ('Tengo 37 años').

El verbo *werden* ('convertirse, ponerse') se utiliza mucho en alemán; también es irregular.

Fíjate en cómo se conjuga en presente:

<i>werden</i> ('convertirse, ponerse')	
<i>ich</i>	<i>werde</i>
<i>du</i>	<i>wirst</i>
<i>er, sie, es, man</i>	<i>wird</i>
<i>wir</i>	<i>werden</i>
<i>ihr</i>	<i>werdet</i>
<i>sie, Sie</i>	<i>werden</i>

El verbo **werden** se emplea:

- » con un adjetivo para indicar un cambio de estado: *Sie wird oft krank* ('A menudo está enferma').
- » con un verbo en infinitivo para indicar el futuro: *Ich werde nach Bruxelles ziehen* ('Me voy a mudar a Bruselas').
- » con un verbo en participio pasado para formar la pasiva: *Das Päckchen wird nach Berlin geschickt* ('El paquete fue enviado a Berlín').

No te preocupes: explicaremos el futuro y la pasiva en los días 20 y 22.



EXPRESIÓN  
ESCRITA

### Ejercicio 3

**Traduce estas oraciones al alemán utilizando los verbos *haben*, *sein* y *werden*:**

- a. tú te conviertes
- b. se es (impersonal)
- c. tú tienes
- d. nosotros somos
- e. ellos se convierten
- f. ellas son
- g. vosotros tenéis
- h. yo soy



EXPRESIÓN  
ORAL

### Ejercicio 4

**Para practicar la parte oral, imagínate que llegas a la recepción de una empresa y tienes una entrevista con la señora Pradier. Preséntate en alemán, en voz alta, y di con quién tienes la entrevista.**

## Aussprache



COMPRESIÓN  
ORAL

### Ejercicio 1

**Escucha la grabación y fíjate en la sílaba acentuada de cada palabra de la lista.**



COMPRESIÓN  
ORAL

### Ejercicio 2

**Escucha las frases de la grabación e intenta decirlas en voz alta con la misma acentuación y fluidez.**

## Pünktlichkeit<sup>1</sup>

Die Deutschen, die Österreicher und die Schweizer sind in der Regel sehr pünktlich<sup>2</sup>. Achten<sup>3</sup> Sie darauf, dass Sie auch pünktlich sind, wenn Sie verabredet sind. Für die Deutschen und Österreicher ist es eine Frage der Höflichkeit<sup>4</sup>. Ausreden<sup>5</sup> wie „Ich habe keinen Parkplatz<sup>6</sup> gefunden“ oder „es gab ein Problem mit der U-Bahn<sup>7</sup>“ werden sie nicht überzeugen<sup>8</sup>. Sie hätten einfach früher losfahren<sup>9</sup> müssen. Zu einem Vorstellungsgespräch<sup>10</sup> sollten Sie auf keinen Fall zu spät<sup>11</sup> kommen. Wie können Sie pünktlich bei den Kunden<sup>12</sup> sein, wenn Sie nicht einmal<sup>13</sup> zu einem Vorstellungsgespräch rechtzeitig<sup>14</sup> kommen können?

Sie haben ein paar Kollegen aus Deutschland zum Abendessen zu sich nach Hause eingeladen<sup>15</sup>? Wenn Sie ihnen 19 Uhr gesagt haben, werden Ihre Gäste nämlich<sup>16</sup> um Punkt 9 Uhr<sup>17</sup> vor Ihrer Haustür<sup>18</sup> stehen – und – Katastrophe! Sie hatten den Braten<sup>19</sup> doch gerade erst in den Ofen<sup>20</sup> geschoben<sup>21</sup>!

- 
1. *die Pünktlichkeit*: la puntualidad
  2. *pünktlich*: puntual
  3. *achten auf etwas*: asegurarse
  4. *die Höflichkeit*: la educación
  5. *die Ausrede*: la excusa
  6. *der Parkplatz*: la plaza de aparcamiento
  7. *die U-Bahn*: el metro
  8. *überzeugen*: convencer
  9. *früher los|fahren*: salir antes
  10. *das Vorstellungsgespräch*: la entrevista de trabajo
  11. *zu spät*: con retraso
  12. *bei den Kunden*: con los clientes
  13. *nicht einmal*: siquiera
  14. *rechtzeitig*: a tiempo
  15. *zum Abendessen ein|laden*: invitar a cenar
  16. *nämlich*: realmente
  17. *um Punkt 19 Uhr*: a las 19 h en punto
  18. *die Haustür*: la puerta de entrada
  19. *der Braten*: el asado
  20. *der Ofen*: el horno
  21. *in den Ofen schieben*: meter en el horno

## El optimismo alemán

En alemán, cuando alguien tiene que hacer un examen o enfrentarse a una situación delicada, se le suele decir *Viel Erfolg!*, que literalmente significa ‘¡Mucho éxito!’. Para atraer la suerte, el equivalente alemán de nuestra «mucho m...» es *Hals-und Beinbruch*, es decir, ‘Fractura de codo y pierna’, porque se desea todo lo contrario al interlocutor, es decir, que todo le vaya bien.

Para decirle a alguien «cruzaré los dedos por ti», puedes utilizar las expresiones *Ich drücke dir die Daumen* (‘Te aprieto los pulgares’) o *Ich halte dir die Daumen* (‘Te levanto los pulgares’).



# El nuevo entorno laboral

## *Die neue Arbeitsumwelt*

DÍA 2

EN ESTE CAPÍTULO APRENDERÁS A:

- » Presentar a alguien
- » Preguntarle a alguien qué tal está
- » Contar novedades
- » No traducir las expresiones palabra por palabra

## Die Vorstellungsrunde



COMPREENSIÓN  
ESCRITA

*Julia Clausen ist die neue Chefin von Luise. Sie will Luise ihren neuen Kollegen vorstellen. Julia und Luise gehen ins Büro von Noah, dem Buchhalter.*

JULIA: Hallo Noah!

NOAH: Hallo Julia!

JULIA: Wie geht's?

NOAH: Hervorragend, danke. Und dir?

JULIA: Mir geht's gut, danke. Hattest du ein schönes Wochenende?

NOAH: Ja, ich war am Meer, das war toll.

JULIA: Wow, am Meer. Nicht schlecht! Kann ich dir Luise vorstellen? Sie ist die neue Informatikerin. Sie ist gerade gekommen. Heute ist ihr erster Tag.

NOAH: Guten Tag. Schön, dich kennen zu lernen.

LUISE: Guten Tag. Gleichfalls.

NOAH: Willkommen! Ich hoffe, dass es dir hier gefällt. Ich bin für die Buchhaltung verantwortlich. Frag mich ruhig, wenn du irgendetwas brauchst.

LUISE: Vielen Dank. Das ist sehr nett von dir.

JULIA: Schönen Tag noch, Noah, bis später. Wir stören dich nicht länger. Wir machen die Vorstellungsrunde weiter.

NOAH: Nur einen Augenblick bitte, Julia. Wir müssen uns die Rechnung der Italiener ansehen. Kannst du heute Nachmittag bei mir vorbeikommen?

JULIA: Klar, kein Problem. Ich kann um 14 Uhr vorbeikommen.

NOAH: Um 14 Uhr habe ich schon ein Meeting. Um 15 Uhr?

JULIA: Also dann um 15 Uhr.

NOAH: Super, danke. Schönen Vormittag noch! Bis später.

JULIA: Bis später!

NOAH: Schönen Tag noch, Luise.

LUISE: Danke, gleichfalls.

NOAH: Bis bald an der Kaffeemaschine!

## ¿Lo has entendido todo?

1. ¿Dónde se produce la escena?
2. ¿Quién es nuevo en la empresa?
3. ¿En qué trabaja Luise?
4. ¿Qué están haciendo Julia y Luise?
5. ¿Por qué factura quiere ver Noah a Julia?
6. ¿A qué hora pueden quedar?
7. Encuentra en el texto las palabras que significan *contabilidad* y *bienvenida*.

Encontrarás la traducción del texto en las páginas 399–401.

## Sprachlabor

### Vokabeln

Presentar a alguien	<i>jemanden vor   stellen</i>
Este/a es...	<i>Das ist... Hier ist...</i>
Te presento a...	<i>Ich stelle dir... vor</i>
Me gustaría presentarte a...	<i>Ich möchte dir... vorstellen</i>

Presentar a alguien	<i>jemanden vor stellen</i>
¿Puedo presentarle a...?	<i>Darf ich Ihnen... vorstellen?</i>
¡Bienvenido/a!	<i>Willkommen!</i>
¡Encantado/a!	<i>Sehr erfreut!/Sehr angenehm!</i>
¡Me alegro de conocerte!	<i>Schön, dich kennen zu lernen!</i>
Igualmente	<i>Ich freue mich auch</i>
Me alegro de conocerle	<i>Es freut mich, Ihre Bekanntschaft zu machen</i>
El placer es mío	<i>Ganz meinerseits</i>
Igualmente	<i>Gleichfalls</i>

Preguntarle a alguien qué tal está	<i>Semanden fragen, wie es ihm geht</i>
¿Qué tal?	<i>Wie geht's?</i>
¿Y tú?	<i>Und dir?</i>
¿Qué tal estás?	<i>Wie geht es dir? Wie geht's dir?</i>
¿Qué tal está?	<i>Wie geht es Ihnen?</i>
¿Y usted?	<i>Und Ihnen?</i>
¿Qué hay de nuevo?	<i>Was gibt's Neues?</i>
¿Todo bien?	<i>Alles in Ordnung?</i>

Decir cómo va todo	<i>sagen, wie es geht</i>
Yo estoy...	<i>Mir geht's...</i>
Nosotros estamos...	<i>Uns geht's...</i>
bien	<i>gut</i>
muy bien	<i>sehr gut</i>
genial	<i>hervorragend</i>
no muy bien	<i>nicht sehr gut</i>
no tan bien	<i>nicht so gut</i>
bueno, bien	<i>naja, es geht so</i>

## Grammatik

### 1. Los riesgos de traducir palabra por palabra

Un error frecuente cuando se aprende un nuevo idioma es traducir palabra por palabra; veamos un caso en el que esto no funciona. ¿Quieres decir que estás bien? Es importante que no traduzcas palabra por palabra y digas *Ich bin gut*. En alemán, en este contexto, lo que se dice es *Es geht mir gut* o *Mir geht's gut* (literalmente, 'a mí me va bien').

Desconfía de la tendencia natural que todos tenemos a traducir palabra por palabra e intenta recordar cuáles son los errores más frecuentes que hacemos los hablantes de español, como el mencionado anteriormente.



EXPRESIÓN  
ESCRITA

### Ejercicio 1

**Traduce al alemán estos dos diálogos intentando no caer en el error de traducir palabra por palabra:**

Diálogo 1:

- Hola, Lucas, ¿qué tal estás?
- Muy bien, ¿y tú?

Diálogo 2:

- Buenos días, señor director. ¿Qué tal está?
- Bien, gracias, ¿y usted?

## 2. El lugar del verbo conjugado en la frase

Observa en las siguientes frases qué lugar ocupa el verbo conjugado:

- a. Ich **kann** um 14 Uhr vorbeikommen.
- b. Um 14 Uhr **habe** ich ein Meeting.

En alemán, en una frase declarativa –o enunciativa– el verbo conjugado ocupa siempre la segunda posición; la frase puede comenzar por el sujeto –como en la frase a)– o por otro complemento –la frase b).



EXPRESIÓN  
ESCRITA

### Ejercicio 2

**Reescribe la siguiente frase comenzando por el elemento indicado y luego intenta leerlas en voz alta:**

*Anna studiert seit einem Jahr Medizin in Bonn* ('Desde hace un año, Ana estudia Medicina en Bonn').

- a. *In Bonn...*
- b. *Seit einem Jahr...*
- c. *Medizin...*



EXPRESIÓN  
ESCRITA

### Ejercicio 3

**Coloca las palabras de la frase en el orden correspondiente (hay más de una respuesta posible).**

- a. *gut - mir - geht - es*
- b. *morgen - ich - Meeting - ein - habe*



EXPRESIÓN  
ORAL

## Ejercicio 4

Para practicar la expresión oral, imagínate que sales una tarde con tu amigo Peter. Por casualidad, os encontráis con amigos tuyos que no le conocen. Preséntales a Peter. Di en voz alta la posible conversación.

## Aussprache



COMPRENSIÓN  
ORAL

### Ejercicio 1

Escucha la grabación y fíjate en la sílaba acentuada de cada palabra de la lista.



COMPRENSIÓN  
ORAL

### Ejercicio 2

Escucha las frases de la grabación e intenta decirlas en voz alta con la misma acentuación y fluidez.

## Gut zu wissen

### ¿Tutear o no tutear? He aquí la cuestión

En alemán, cuando uno se dirige a una persona que no conoce, no le dice *Herr* ('señor') o *Frau* ('señora') a secas; no se puede decir *Auf Wiedersehen*, *Frau*, o *Guten Tag*, ni *Herr*, sino que diremos simplemente *Auf Wiedersehen* o *Guten Tag*. Sin embargo, si sabemos cómo se apellida sí podemos decir *Auf Wiedersehen*, *Frau Müller*, o *Guten Tag*, *Herr Schmidt*.

El término *Fräulein* ('señorita') ya no se utiliza; solo se emplea *Frau* ('señora').

*Das Duzen* ('el tuteo') y *das Siezen* ('el ustedeo') no se emplean en los mismos contextos que en España, sino que en alemán son más propensos a tratar de usted (*Sie*) a las personas que no se conoce, a las personas ancianas, a quienes tienen un cargo por encima del nuestro, en las tiendas, los restaurantes, los hoteles... Los amigos y los jóvenes se tutean. En caso de duda, trata de usted a tu interlocutor, quien, de preferirlo, te propondrá que le tutees: *Meinetwegen können wir uns gerne duzen* ('Si quiere, podemos tutearnos').